

CIPA Gréngewald
8, Routscheed
L-6939 Niederaanven

Grille des prix et étendue des prestations
Preisverzeichnis und Leistungsumfang

1. Prix d'hébergement mensuel *Monatlicher Unterkunftspreis*

Le prix d'hébergement mensuel varie en fonction du type de confort du logement respectif.
Der monatliche Preis für die Unterbringung variiert in Abhängigkeit der Ausstattung der jeweiligen Unterkunft.

- **Chambre à un lit (ou simple)**
Einbett- oder Einzelzimmer

Cette chambre est occupée par une personne (référence faite à la liste, publiée annuellement).
Dieses Zimmer wird von einer Person bewohnt (vgl. Preisverzeichnis, jährlich veröffentlicht).

- **Chambre double**
Doppelzimmer

Cette chambre peut être occupée par une ou deux personnes. Néanmoins, en cas d'occupation par une seule personne, l'intégralité du prix de la chambre est à payer sauf réductions dues.

Dieses Zimmer kann von einer oder zwei Person(en) bewohnt werden. Dennoch muss mit Ausnahme anfallender Vergünstigungen auch bei Belegung durch nur eine Person der Gesamtpreis für das Zimmer bezahlt werden.

- **Chambres communicantes**
Verbundene Zimmer

Il s'agit de deux chambres individuelles qui communiquent par une porte, qui bénéficient de deux cellules sanitaires séparées et qui sont en principe occupées par deux personnes.

Es handelt sich um zwei einzelne Zimmer, die durch eine Tür miteinander verbunden sind und über zwei separate sanitäre Einrichtungen verfügen. Diese Zimmer werden in der Regel von zwei Personen bewohnt.

Services inclus dans le prix d'hébergement *Im Preis der Unterbringung enthaltene Leistungen*

Le prix d'hébergement comprend toutes les prestations reprises sous « prestations accueil et encadrement » du document « D'Liewen am CIPA Gréngewald »

Der Preis für die Unterkunft beinhaltet alle Leistungen, die unter "Leistungen Empfang und Betreuung" im Dokument "D'Liewen am CIPA Gréngewald" aufgeführt sind.

1.1 Aide, assistance et soins *Hilfe, Unterstützung und Pflege*

Les prestations d'aide, d'assistance et de soins jusqu'à 3.5 heures par semaine sont incluses dans le prix d'hébergement sauf si elles relèvent de la convenance personnelle du client.

Hilfe, Unterstützung und Pflege sind für bis zu 3,5 Stunden in der Woche im Preis der Unterbringung enthalten, sofern sie nicht auf persönlichen Wunsch des Kunden anfallen.

1.2 Nettoyage Reinigung

Quotidiennement :

Täglich:

- contrôle de la chambre et de la salle des bains
Kontrolle des Schlafzimmers und des Badezimmers
- nettoyage du WC et du lavabo
Reinigung der Toilette und des Waschbeckens
- renouvellement régulier de la réserve de papier hygiénique
Regelmäßiges Auffüllen mit Toilettenpapier
- vidange des poubelles
Leerung der Mülleimer

Une fois par semaine :

Wöchentlich:

- nettoyage de la chambre et de la kitchenette
Reinigung des Zimmers und der Kochnische
- nettoyage de la salle de bains
Reinigung der Toilette und des Waschbeckens
- balayage du balcon/terrasse
Regelmäßiges Auffüllen mit Toilettenpapier
- nettoyage du tapis à l'aspirateur
Reinigung des Teppichs mittels Staubsauger

Divers :

Sonstiges:

- changement de la literie toutes les 2 semaines
Wechseln des Bettzeugs, alle 2 Wochen
- nettoyage des fenêtres 3 fois par an à l'intérieur et à l'extérieur
Fensterreinigung 3 Mal pro Jahr innen und außen
- nettoyage du frigo tous les 2 mois (si accord du résident)
Reinigung des Kühlschranks alle 2 Monate (wenn der Bewohner einverstanden ist)

1.3 Service maintenance Hausmeisterdienste

Le client peut faire appel au service maintenance de la maison pour différents petits travaux (ex : changement des ampoules, fixation des tableaux, etc.) selon la disponibilité du personnel technique au prix de € 55,- par heure

Der Kunde kann den Hausmeisterservice für verschiedene kleine Arbeiten (z. B. Wechseln von Glühbirnen, Anbringen von Bildern usw.) je nach Verfügbarkeit des Technikpersonals und gegen einen Preis von 55,-- €/Std. in Anspruch nehmen.

1.4 Restauration et service en chambre Gastronomie und Zimmerservice

Sont compris dans le prix d'hébergement les repas servis au restaurant, y compris eaux, cafés et thés. Les horaires d'ouverture, ainsi que les menus, sont affichés en permanence à l'entrée du restaurant et sur le canal de télévision interne

Die Mahlzeiten im Restaurant sowie Wasser, Kaffee und Tee sind im Preis der Unterbringung enthalten. Die Öffnungszeiten sowie die Speisekarten werden ständig am Eingang des Restaurants und auf dem internen Fernsehkanal angezeigt.

Sont également compris dans le prix d'hébergement les repas servis en chambre pour des raisons de maladie et/ou de dépendance. Le service en chambre pour convenance personnelle est facturé au client.

*Der Zimmerservice für Mahlzeiten, die aufgrund von Krankheit und/oder Pflegebedürftigkeit im Zimmer eingenommen werden, ist ebenfalls im Preis der Unterbringung enthalten.
Der Zimmerservice aus persönlichen Gründen wird dem Kunden in Rechnung gestellt.*

1.5 Logement Wohnen

Sont compris dans le prix d'hébergement :
Im Preis der Unterbringung inbegriffen:

- jouissance de la chambre
Nutzung des Zimmers
- l'eau chaude et froide
Warm- und Kaltwasser
- l'électricité
Strom
- le chauffage
Heizung
- mise à disposition d'un raccordement téléphonique
Bereitstellung eines Telefonanschlusses
- mise à disposition d'un raccordement à l'antenne collective
Bereitstellung eines Fernsehanschlusses

2. Services spéciaux offerts, inclus dans le prix d'hébergement ***Spezielle Serviceangebote, im Preis der Unterbringung inbegriffen***

2.1 Assurances *Versicherungen*

- l'assurance responsabilité civile ;
Haftpflichtversicherung
- l'assurance incendie, dégâts des eaux ;
Versicherung für Brand- und Wasserschäden
- l'assurance pour les biens personnels (sauf biens personnels de valeur).
Sachversicherung (außer persönliche Wertgegenstände)

La couverture par sinistre est plafonnée et tient compte d'une franchise en cas de remboursement.

Die Deckung pro Schadenfall ist begrenzt und sieht im Falle von Rückerstattungen eine Selbstbeteiligung vor.

- 2.2 Une fois par semaine, un service de transfert en commun à la banque, aux grandes surfaces proches, aux magasins du village, aux services de proximité sur le territoire de la commune de Niederanven est proposé.

Einmal pro Woche wird ein Transferdienst zur Bank, zu den großen Supermärkten in der Nähe, den Geschäften im Ort und den lokalen Dienstleistern der Gemeinde Niederanven angeboten.

3. Prestations supplémentaires ***Zusätzliche Dienstleistungen***

Les prestations et services sous rubrique, à charge du client, sont fournis uniquement sur demande du client :

Die in dieser Rubrik genannten Leistungen und Services werden ausschließlich auf Anfrage des Kunden bereitgestellt und diesem in Rechnung gestellt.

- 1) Repas servi en chambre pour convenance personnelle
Zimmerservice aus persönlichen Gründen
- 2) Téléphone :
Telefon:
 - coût de l'abonnement
Anmeldegebühren
 - les communications seront facturées suivant les tarifs pratiqués par les sociétés de téléphone
Die Gespräche werden in Abhängigkeit der Tarife der Telefongesellschaft berechnet.
- 3) Antenne collective (suivant tarif mensuel)
Fernsehanschluss (abgerechnet nach Monaten)
- 4) Nettoyage supplémentaire de la chambre (suivant tarif horaire)
Zusätzliche Reinigung des Zimmers (abgerechnet nach Stunden)
- 5) Parking (suivant tarif mensuel)
Parken (abgerechnet nach Monaten)
- 6) Service transport supplémentaire (suivant forfait)
Zusätzlicher Transportdienst (pauschal abgerechnet)
- 7) Entretien du linge de corps
Reinigung der persönlichen Wäsche
- 8) Pédicure
Fußpflege
- 9) Salon de Coiffure
Friseursalon

Les soins pour convenance personnelle sont facturés selon le barème de l'Assurance Dépendance. Pour les clients ne tombant pas dans le champ d'application de l'assurance dépendance, le matériel d'incontinence est à leur charge

Pflegeleistungen aus persönlichen Gründen werden entsprechend der Tabelle der Pflegeversicherung abgerechnet. Kunden, die nicht in den Anwendungsbereich der Pflegeversicherung fallen, wird das Inkontinenzmaterial berechnet.

- 10) Les frais médicaux (médicaments, matériel, consultation ou visite médicale) sont à charge du client (part de l'assuré)
Medizinische Kosten (Medikamente, Material, Arztbesuch oder -konsultation) gehen zu Lasten des Kunden (Anteil des Versicherten)

4. Réduction sur le prix des repas en cas d'absence du client *Preisreduzierung auf Mahlzeiten bei Abwesenheit des Kunden*

En cas d'absence du client pour des raisons personnelles ou de santé pour une durée d'au moins 3 jours, il a droit pour toute la période d'absence à une réduction sur le prix des 3 repas principaux comme indiqué dans le règlement des prix et étendue des prestations. Le droit au remboursement cesse le jour même de son retour dans l'établissement.

Pour bénéficier à un remboursement journalier, la réception doit être informée au préalable de l'absence du résident.

Sollte der Kunde aus persönlichen oder gesundheitlichen Gründen über einen Zeitraum von mindestens 3 Tagen abwesend sein, hat er entsprechend den Preisregelungen und dem Umfang der Dienstleistungen einen Anspruch auf eine Kostenreduzierung der 3 Hauptmahlzeiten. Das Recht auf Rückerstattung endet mit dem Tag der Rückkehr in die Unterkunft.

Um Anspruch auf eine tägliche Erstattung zu haben, muss die Rezeption im Voraus über die Abwesenheit des Bewohners informiert werden.

5. Liste des prix *Preisverzeichnis*

Libellé Leistung	Prix TTC à partir du 01.05.2025 Preis inkl. MwSt. ab dem 01.05.2025
Prix d'hébergement chambre simple <i>Unterkunftspreis Einzelzimmer</i>	2.879,59 €/ mois <i>2.879,59 € / Monat</i>
Prix d'hébergement chambre double <i>Unterkunftspreis Doppelzimmer</i>	5.098,88 €/ mois <i>5.098,88 € / Monat</i>
Prix d'hébergement chambre double occupé par 1 personne <i>Unterkunftspreis Doppelzimmer zur Einzelnutzung</i>	4.769,10 €/ mois <i>4.769,10 € / Monat</i>
Prix d'hébergement chambre communicante <i>Unterkunftspreis Verbundenes Zimmer</i>	2.879,59 €/ chambre/mois <i>2.879,59 € / Zimmer/Monat</i>
Prix d'hébergement lit de vacances, linge, TV et téléphone inclus <i>Preis für Unterkunft Ferienbett, Bettwäsche, TV und Telefon inklusive</i>	3.667,78 €/mois <i>3.667,78 € / Monat</i>
Forfait de départ chambre simple <i>Endpauschale Einzelzimmer</i>	1.893,43€ <i>1.893,43€</i>
Forfait de départ chambre double <i>Endpauschale Doppelzimmer</i>	1.676,35€ / personne <i>1.676,35€ / Personen</i>
Forfait de départ chambre double occupé par 1 personne <i>Endpauschale Doppelzimmer zur Einzelnutzung</i>	3.153,60€ <i>3.153,60€</i>
Forfait de départ chambre communicante <i>Endpauschale Verbundenes Zimmer</i>	1.893,43€ / personne <i>1.893,43€ / Personen</i>
Abonnement téléphonique <i>Telefonanschluss</i>	20,00 €/ mois <i>20,00 € / Monat</i>
Communication <i>Kommunikation</i>	0,12 €/ minute <i>0,12 € / Minute</i>
Antenne collective <i>Fernsehanschluss</i>	17,00 €/ mois <i>17,00 € / Monat</i>
Forfait pour la livraison du repas en chambre <i>Zimmerservice-Pauschale pro Mahlzeit</i>	6,25 € par repas <i>6,25 € pro Mahlzeit</i>
Nettoyage supplémentaire de la chambre par heure <i>Zusätzliche Reinigung des Zimmers pro Stunde</i>	20,00 €/ heure <i>20,00 € / Stunde</i>

Entretien du linge de corps : forfait administratif unique de mise en route pour le linge privé <i>Reinigung der Leibwäsche: einmalige Verwaltungspauschale bei Beginn des persönlichen Wäschedienstes</i>	100,00 € 100,00 €
Entretien du linge de corps et forfait frottée inclus (essuies, gants, draps de bain) <i>Reinigung der Leibwäsche und Badetücher (Hand- und Badetücher, Waschlappen)</i>	89,00 €/ mois 89,00 € / Monat
Forfait sur la mise à disposition du frottée (essuies, gants, draps de bain) <i>Pauschale für die Bereitstellung von Frotteeartikeln (Handtücher, Waschlappen, Badetücher)</i>	20,00 €/ mois 20,00 € / Monat
Nettoyage à sec facturé par pièce <i>Chemische Reinigung, berechnet pro Stück</i>	- €
Parking <i>Parken</i>	30,00 €/ mois 30,00 € / Monat
Prestations supplémentaires pour le service technique <i>Zusätzliche Leistungen für den technischen Dienst</i>	55,00 €/ heure 55,00 € / Stunde
Menu du jour pour invité <i>Tagesmenü für Gäste</i>	13,75 €
Déjeuner du dimanche pour invité <i>Sonntagsmenü für Gäste</i>	26,00 €
Déjeuner lors des soirées à thème pour invité <i>Menü für Gäste bei Themenabenden</i>	Selon formule Je Angebot
Déjeuner lors des jours fériés pour invité <i>Feiertagsmenü für Gäste</i>	Selon formule Je Angebot
Dîner pour invité <i>Abendessen für Gäste</i>	- €
Forfait service restauration extra <i>Extra-Servicepauschale Gastronomie</i>	30,00 €/ heure 30,00 € / Stunde
Remboursement du forfait journalier <i>Erstattung der Tagespauschale</i>	5,60 €/ jour 5,60 € / Tag
Location de la Salle des Fêtes <i>Vermietung des Festsaals</i>	€ 150,-/ évènement € 150,- / Veranstaltung

Les prix (hors prix d'hébergement) peuvent être adaptés à tout moment.
Les prix d'hébergement sont adaptés en fonction de l'échelle mobile des salaires.
Une liste actuelle des prix est à votre disposition à tout moment au secrétariat.

*Die Preise (ohne Unterkunftspreise) können jederzeit angepasst werden.
Die Anpassung der Preise für die Unterkunft sind an die Entwicklung des Indexlohns gekoppelt.
Eine Liste mit den aktuellen Preisen liegt im Sekretariat aus.*